

Dernier délai pour soumission des articles : mardi 12.00 h
Les articles du Bulletin se trouvent également sous
<http://Bulletin.cern.ch/News/>

Deadline for submission of articles : Tuesday 12.00 hrs
Bulletin articles can also be found at
<http://Bulletin.cern.ch/News/>

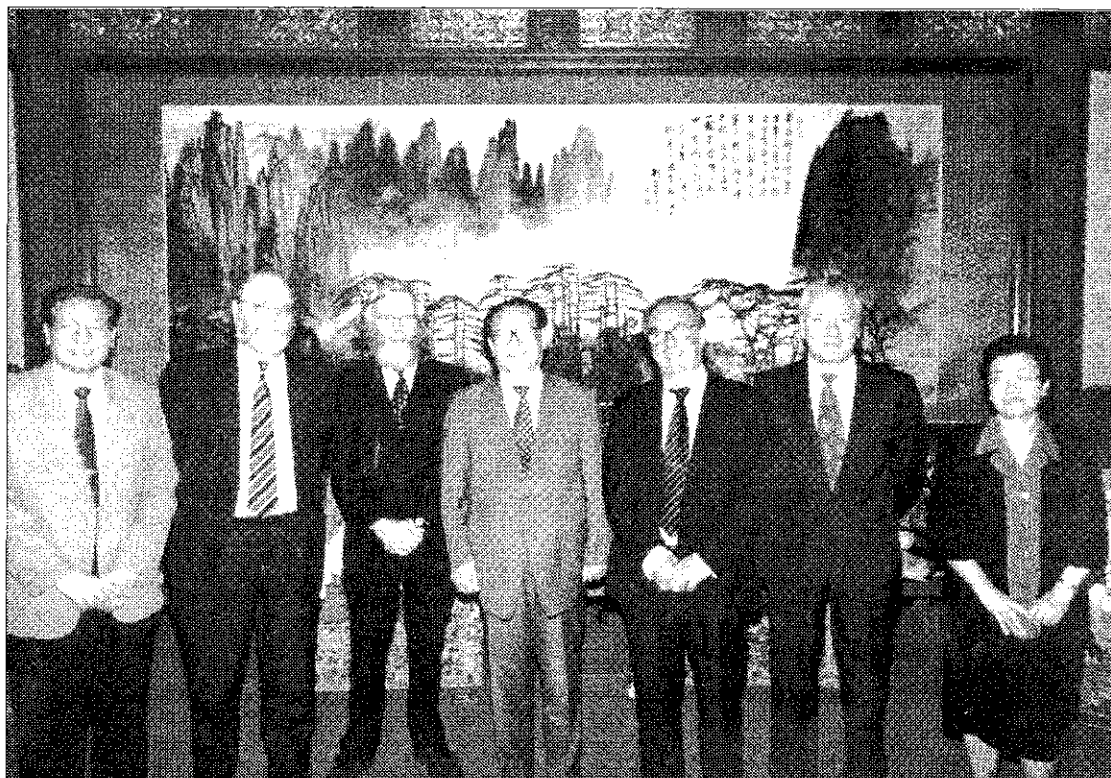
semaine du lundi 19 juillet

no 29/99

Week Monday 19 July

Une délégation du CERN rend visite à Pékin au Président Jiang Zemin

CERN delegation visits China's President Jiang Zemin in Beijing



De gauche à droite, Monsieur Shu, Vice Président de l'Académie chinoise des Sciences, Roger Cashmore, John Ellis, le Président Jiang Zemin, Luciano Maiani, Lyn Evans, et Madame Zhu Li-Lan, Ministre chinois de la Science et de la Technologie.

From left to right, Mr Shu, Vice President of the Chinese Academy of Sciences, Roger Cashmore, John Ellis, President Jiang Zemin, Luciano Maiani, Lyn Evans, and Mrs Zhu Li-Lan, Chinese Minister of Science and Technology.

Une délégation du CERN, formée par le Directeur général Luciano Maiani, Roger Cashmore, Lyn Evans et John Ellis, a eu des discussions constructives le 29 juin avec le Président de la République populaire de Chine, Jiang Zemin. Ces discussions font suite à la visite de l'expérience L3, au CERN, par Jiang Zemin et la Présidente de la Confédération suisse, Ruth Dreifuss, en mars dernier.

Le Directeur général, Luciano Maiani, a présenté le programme scientifique du CERN et a mis l'accent sur les contributions des physiciens chinois des hautes énergies aux expériences du CERN. Le Président Jiang Zemin a confirmé l'intérêt de la communauté scientifique chinoise pour le CERN et a précisé que, dans la mesure du possible, la Chine devait élargir sa collaboration avec le CERN. Les nouvelles de la réunion ont été présentées dans le Journal télévisé du soir et dans les principaux journaux chinois. Samuel C. C. Ting, le ministre chinois de la Science et de la Technologie et le Vice-Président de l'Académie chinoise des Sciences étaient également présents.

A CERN delegation, consisting of Director General Luciano Maiani, Roger Cashmore, Lyn Evans and John Ellis, had constructive discussions with the President of the People's Republic of China, Jiang Zemin, on June 29. This follows the visit in March of Jiang Zemin and Swiss President Ruth Dreifuss to the L3-experiment at CERN.

Director General Maiani illustrated the CERN scientific programme and underlined the contributions of Chinese high energy physicists to experiments at CERN. President Jiang Zemin confirmed the interest of the Chinese scientific community in CERN and stated that China should, within its ability, enlarge its collaboration with CERN. News about the meeting was reported on the evening TV news and in the main Chinese press. Also present at the meeting were Samuel C. C. Ting, the Chinese Minister of Science and Technology and the Vice President of the Chinese Academy of Sciences.

*"Le temps des physiciens"
d'Armand Gatti*

Armand Gatti est venu à Genève pour une nouvelle «aventure de l'esprit», sur invitation de l'AVAG (Association pour la venue d'Armand Gatti). Il vient de partir mais il reste au CERN, de son travail ici, une exposition, réalisée par Stéphane Gatti et son équipe, «Le temps des physiciens», qu'on peut encore voir.

Mais qui est Gatti? Est-il possible de répondre en quelques mots? Certainement non. Mais son parcours personnel est justement présenté dans l'exposition...

*"The Time of the Physicists"
by Armand Gatti*

Armand Gatti came to Geneva for a new "spiritual adventure" at the invitation of AVAG (Association for the Visit by Armand Gatti). He has just left, but has left behind at CERN an exhibition of his work here set up by Stéphane Gatti and his team, entitled "The Time of the Physicists", which can still be seen.

Who exactly is Gatti? Can this question be answered in a few words? Of course not, but his career is just what is presented in this exhibition...



*L'Exposition «Le temps des physiciens» d'Armand Gatti
est ouverte jusqu'au 30 juillet..*

*Armand Gatti's exhibition 'The Time of the Physicists'
can be seen until 30 July.*

Il est français né en 1924 à Monaco, d'un père anarchiste piémontais et d'une mère femme de ménage, élève du petit séminaire, résistant pendant la guerre, en France, en 1942, condamné à mort puis gracié, déporté, évadé, parachutiste, il devient après la guerre grand reporter pour *Le Parisien Libéré*, *Paris Match*, *France Observateur*, *l'Express*, *Libération*... Encouragé par Jean Vilar, fondateur du Théâtre National Populaire à Paris et du Festival d'Avignon, il abandonne le journalisme pour se consacrer au théâtre avec quelques incursions du côté du cinéma. Ecrivain dramaturge, metteur en scène et poète, Gatti travaille partout dans le monde : au Piccolo Teatro de Milan, au Théâtre de l'Odéon à Paris, au Forum Theater de Berlin, à l'Université de Rochester, à Vienne, Gênes, Montréal, Bruxelles...

Pour Gatti, toujours anarchiste, le théâtre est un «perpétuel moyen de libération». Il a choisi de venir à Genève pour y mener une nouvelle «aventure de l'esprit» parce que c'est la Cité où Giordano Bruno avait cherché refuge, parce que c'est la Cité de Rousseau, parce que le CERN s'y trouve. Gatti pensait en effet que Genève pouvait être le lieu privilégié de la rencontre entre le langage de la

He is a Frenchman, born in Monaco in 1924, son of a Piedmontese anarchist and a cleaning woman; he attended a religious secondary school, was a member of the French Resistance during the war, was condemned to death in 1942 and then pardoned and deported; he escaped, became a parachutist and, after the war, worked as a roving reporter for *Le Parisien Libéré*, *Paris Match*, *France Observateur*, *l'Express*, *Libération*, etc. With the encouragement of Jean Vilar, founder of the Théâtre National Populaire in Paris and the Avignon Festival, he gave up journalism to enter the world of the theatre, with a few excursions into the cinema. As a writer, dramatist, producer and poet, Gatti works all over the world: at Milan's Piccolo Teatro, the Théâtre de l'Odéon in Paris, Berlin's Forum Theater, the University of Rochester, in Vienna, Genoa, Montreal, Brussels ...

For the anarchist that Gatti still is, the theatre is "a perpetual medium for freedom". He decided to come to Geneva to undertake a new "spiritual adventure" because it is the city where Giordano Bruno sought refuge, because it is the city of Rousseau, because CERN is here. Gatti felt that

physique (langage qui occupe une place toute particulière dans son univers de poète et dans l'engagement de toute sa vie pour l'expression de la résistance à l'aide des mots) et les citoyens de la Cité de Rousseau. Il avait, dès le début de cette expérience, manifesté le désir de travailler avec des physiciens du CERN. A de nombreuses reprises au cours de ces derniers mois on a pu avoir des informations sur la progression de ce travail dans les pages du Bulletin réservées à l'Association du personnel. Ce travail et la trajectoire de Gatti à Genève ont été présentés dans «les Incertitudes de Heisenberg» spectacle donné à Genève les 5 et 6 juillet et dans l'exposition «Le Temps des Physiciens» au CERN. Cette exposition – que plus de trois cents personnes de Genève ont déjà vue depuis la présentation publique qui en a été faite le 3 juillet et qui continue en ce moment – montre les facettes de l'Univers de Gatti : trajectoire de résistant, recherches sur le langage, fascination qu'exerce sur lui le langage de la physique quantique et la personnalité de ses fondateurs, rencontres avec ses stagiaires, rencontres avec des membres du personnel du CERN.

Pour permettre à tous ceux que cette véritable «aventure de l'esprit» intéresse et qui souhaitent en mieux comprendre

Geneva could be the best venue for the meeting between the language of physics (which has a special place in his poet's world and his life-long striving to express resistance through words) and the citizens of the city of Rousseau. From the beginning of this experiment he had evinced a wish to work with physicists at CERN. Over the past few months we have been given information on the progress of this work in the Staff Association's pages in the Bulletin. This work and Gatti's visit to Geneva were presented in "Heisenberg's Uncertainties", a show put on in Geneva on 5 and 6 July, and in the "Time of the Physicists" exhibition at CERN. This exhibition, which over three hundred people in Geneva have already seen since its presentation to the public on 3 July and which is still open, reveals the facets of Gatti's universe: career in the Resistance, research into language, the fascination which the language of quantum physics and the personalities of its founders have had for him, meetings with his trainees and with members of the CERN staff.

To allow all those interested in this real "spiritual adventure" wanting to gain a better understanding of its various aspects, the CERN Visits Service is conducting guided



*Plus une seule place pour le spectacle
«Les incertitudes de Heisenberg» de Gatti!*

*A full house for
Gatti's "Heisenberg's Uncertainties" show.*

les différents aspects, des visites guidées sont organisées par le services des visites du CERN jusqu'au 30 juillet, date à laquelle l'exposition sera terminée. Ces visites guidées sont ouvertes au personnel et au grand public. Il est nécessaires de s'inscrire auprès du Service des visites téléphonant au 767 8484. Rendez-vous à la Réception (bâtiment 33) à 15.20 heures le jour de la visite.

Parallèlement il est possible, aux membres du personnel seulement, de faire une visite non guidée de l'exposition au bâtiment 185, tous les après-midi de 15.30 à 17.00 heures, du lundi 19 au vendredi 23 juillet et du lundi 26 au vendredi 30 juillet. L'Entrée est gratuite.

tours until 30 July, when the exhibition will close. These, guided tours are open to both the personnel and the general public. Registration is necessary at the Visits Service, tel. 767 84 84. Meet at the Reception (building 33) at 15.20 hrs on the date of the visit.

Members of the personnel may also view the exhibition in building 185 independently every afternoon at 15.30 to 17.00, from Monday 19 to Friday 23 July and from Monday 26 to Friday 30 July. Entrance is free

Un été au CERN

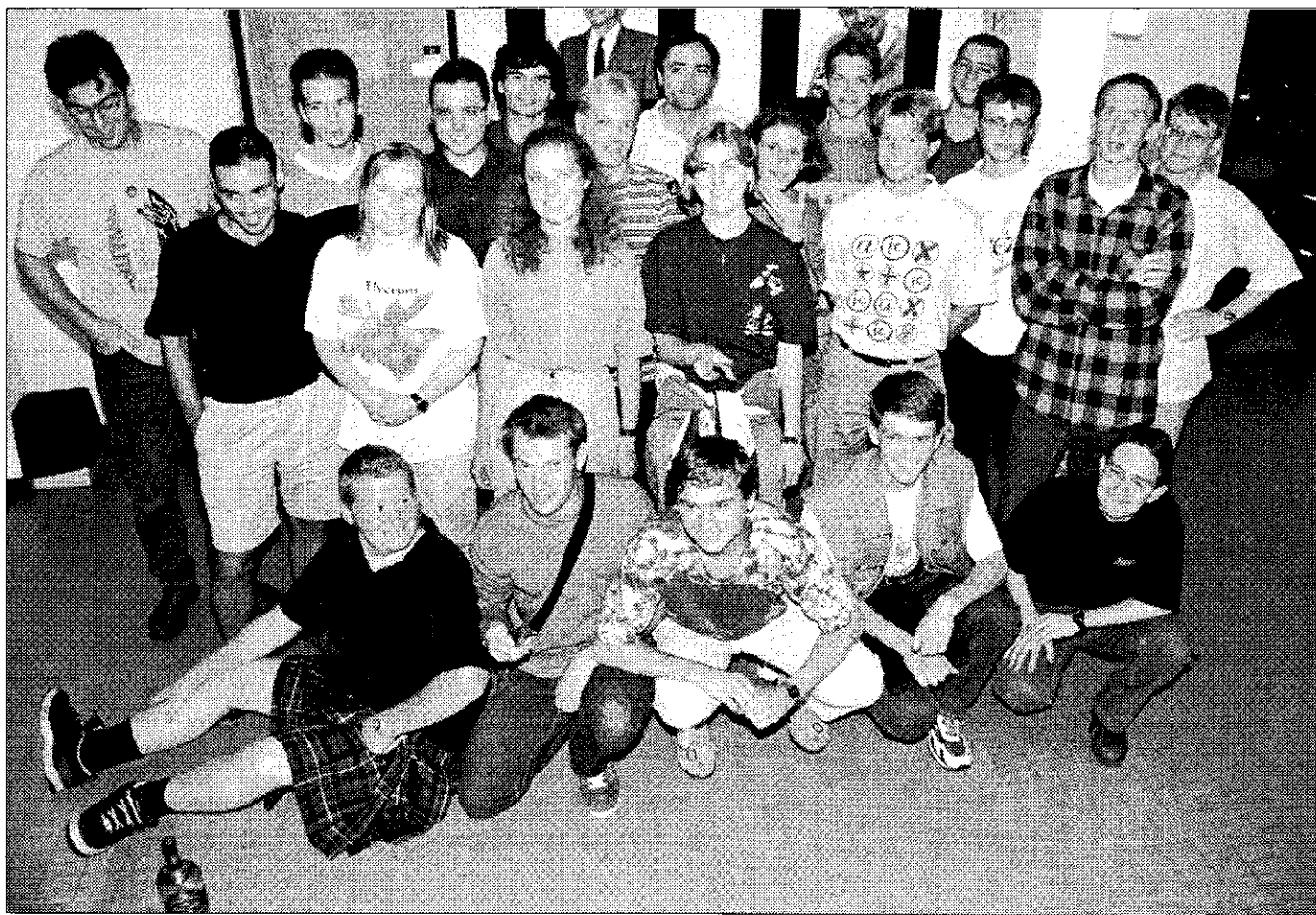
«Être ici, c'est pour nous une bonne occasion de mordre dans la vie à pleines dents». C'est en ces termes que Petr Olmer, un étudiant d'été encore hâlé après un week-end en Italie, s'exprime au nom de ses camarades qui plongent dans le monde professionnel de la physique ou de l'informatique au CERN. Bien sûr, ils sont là pour travailler, mais aussi pour faire des rencontres, voyager, nouer des amitiés, vivre des expériences, s'amuser et réaliser des projets. Et le temps qu'ils passent ici est loin d'y suffire...

Petr vient de l'Université de Prague où il étudie l'informatique. Au CERN, il participe à l'amélioration du rappel automatique : il existe en effet un système qui permet de rappeler automatiquement les membres du personnel du CERN qui préfèrent travailler à la maison, sur leur propre ordinateur; ainsi, la facture de téléphone est prise en charge par le Laboratoire. «Je vais commencer à travailler avec

Summertime - When the Living is Physics

"Being here gives us a good chance to take a big bite of life!" Petr Olmer, still a little sunburnt from his trip to Italy over the weekend, speaks out for all his fellow summer students who are diving into professional physics or computer science at CERN. There is work to be done, of course – but there are also people to meet, places to go, friends and experiences to make, fun to be had, projects to fulfil. And the time the students spend here is far from being enough to do all this...

Petr comes from the University of Prague. His field of study is computer science, and while at CERN, he is involved in the improvement of the automatic call back (if CERN staff prefer to work at their home computer, there is a system which calls them back automatically so that the lab covers the phone bill). "I'll start working with two other people this week, so I will not only get experience in working



Devinette : quiconque (excepté les étudiants eux-mêmes) parviendra à donner la nationalité exacte de chacun de ces étudiants d'été aura droit à une surprise.

Attention : tous viennent de pays différents, et certains d'entre eux portent un objet ou un vêtement qui est l'indice de leur nationalité. Déposez vos solutions au bureau de presse !

deux autres personnes cette semaine; j'aurai donc une expérience non seulement du travail sur un projet, mais aussi du travail en équipe». Chacun des 157 étudiants d'été doit réaliser un projet spécifique et la plupart d'entre eux sont attachés à une expérience. Ils prennent également part à d'autres activités – conférences, ateliers, visites des expériences, séances de discussion, session d'affiches – et ils aiment ça : «L'ambiance de travail est très bonne», dit Petr, «nous jouissons d'une véritable liberté scientifique et créative. Si j'ai une idée d'amélioration à proposer, on

This is a riddle! Anyone (except the students themselves) who can guess the right nationality of each of these summer students will get a surprise.

Watch out: All come from different countries, and some of them carry or wear things that hint at their nationality. Drop your guesses at the press office!

on a project, but also working in a team." All 157 summer students have a specific work project and most of them are attached to an experiment. They also attend other activities – lectures, workshops, visits to the experiments, discussion sessions, a poster session – apart from working on their project. And they love it: "It is a very good working atmosphere," says Petr, "we really have scientific – and creative – freedom. If I have an idea for an improvement, people listen to me. I don't feel like the student at the bottom end of the hierarchy."

m'écoute. Je n'ai pas l'impression d'être le petit étudiant relégué tout au bas de l'échelle hiérarchique».

La vie après le programme étudiantin commence dès que les ordinateurs sont éteints, c'est-à-dire habituellement entre 18 et 20 heures. Au calendrier «officieux» figurent une partie de football tous les soirs, des fêtes et des barbecues presque un soir sur deux, une randonnée chaque week-end ainsi que des voyages à Annecy, Paris et Montreux. Petr sourit : «Je ne suis pas sûr d'avoir assez de temps pour visiter Genève». Rien d'étonnant à cela : les étudiants travaillent tard, font la fête la nuit et découvrent le reste du monde pendant les week-ends ! La page web des étudiants d'été comporte même une rubrique de petites annonces qui regorge d'idées, de propositions et de potins. Freya Bleckman fait partie de l'équipe qui s'occupe de ce site internet. A son arrivée, comme son tuteur était absent pour quelques jours, elle s'est rapidement trouvé un autre domaine d'activité. A présent, non seulement elle travaille dans le Groupe Trajectographie de l'expérience CMS, mais elle dirige également la section petites annonces de la page d'accueil du site des «estivaliers». «En fait, je recherche les potins en tout genre», dit Freya en riant. Rien n'échappe à sa vigilance : aucune fête, aucun courrier électronique, aucune étude statistique sur la consommation de bière, tout est sur le web. «Je ne me couche jamais avant minuit, et je suis devant mon ordinateur tous les matins à 9 heures», déclare la jeune physicienne.

Les étudiants viennent de tous les Etats membres, y compris la Bulgarie – dernier pays admis au CERN, en juin –, qui a déjà envoyé deux étudiants. Mais il y a aussi un étudiant venu de Turquie, un de Slovénie, deux du Mexique et onze des Etats-Unis. Voilà une excellente occasion de développer des échanges internationaux, occasion que les étudiants ne manquent pas de saisir. «C'est drôle de voir les petites différences culturelles propres à chaque pays», constate Freya. Ainsi, une sortie à la plage de Genève a été un choc culturel (et «dermique» !) pour quelques étudiants britanniques ; de son côté, Freya reconnaît que les étudiants de son pays d'origine, les Pays-Bas, ont tendance à être un peu plus bruyants que les autres. Le très grand nombre d'étudiants présents pose des problèmes à Petr : «J'essaie de me rappeler tous les noms, mais je n'ai pas encore réussi», dit-il avec un sourire désespéré ; «c'est moche parce que tout le monde connaît déjà mon nom !». Petr est arrivé parmi les premiers à la mi-juin. De nouveaux étudiants arrivent chaque mardi du 1^{er} juin au 20 juillet. Ils restent huit semaines au minimum et treize au maximum. Assez longtemps, a estimé Petr, pour organiser aussi un spectacle dont il a pris l'initiative : le 9 août, l'auditorium est donc réservé aux futurs physiciens, ingénieurs et informaticiens qui présenteront une pièce de théâtre et dévoileront leurs talents artistiques dans divers domaines : chant, musique, direction d'orchestre et jonglage.

Les conférences ont commencé mardi dernier par un exposé du Directeur-Général, Luciano Maiani, qui a présenté la physique des particules en général, et la physique au LEP et au LHC en particulier à la nouvelle génération de physiciens, d'ingénieurs et d'informaticiens. Luciano Maiani a conclu en évoquant les questions que pose la recherche de demain, questions auxquelles les étudiants pourraient bien être en mesure de fournir des réponses au cours de leur carrière.

C'est à un numéro admirable que se livrent les 157 étudiants d'été officiels et les innombrables officieux : meilleurs candidats de leur université, ils travaillent dur pendant la journée – ils sont responsables de certaines parties des détecteurs et de programmes de recherche et informatiques – et s'amuse la nuit ; ils vivent sans doute en ce moment les semaines les plus passionnantes de leur existence.

Life beyond the student schedule starts right after they turn their backs on the computers (normally between 6 and 8 p.m.). There is a football game every evening, parties and barbecues take place almost every second night, a hiking trip is organized every weekend, and trips to Annecy, Montreux and Paris are also on the "unofficial" schedule. "I am not sure if I will have time enough to see Geneva," Petr grins. No wonder – students work late, party at night and check out the rest of the world over the weekends! There is even a news service on the summer student webpage full of ideas, proposals and gossip. Freya Blekman is part of the webteam. Her supervisor was away for a few days when she arrived, so she quickly found herself another field of work. Now, she does not only work in the tracker group in CMS, but she also organizes the news section for the "summies"-homepage. "I am basically looking for gossip of all kinds," she laughs. There's no party where she doesn't show up, no news which doesn't reach her mailbox, no beer consumption statistic that doesn't appear on the web. "I'm never in bed before midnight, and I'm in front of the computer every morning at nine," says the young physicist.

The students come from all member states – there are already two Bulgarians, Bulgaria being since June CERN's newest member. But there is also one student from Turkey, one from Slovenia, two from Mexico and eleven from the United States. An excellent opportunity for international exchange which the students definitely make use of. "It is funny to see how every country has its own little cultural differences," Freya thinks. A visit to a beach in Geneva turned out to be a culture (and skin) shock for a few British students, while Freya admits that the students from her home country, the Netherlands, tend to be a little louder than the others. Petr has difficulties with the huge number of fellow students: "I try to remember all the names, but it just doesn't work yet," says Petr with a helpless smile on his sunburnt face. "It's mean because everybody knows my name already!" Petr was one of the first students to arrive mid-June. New students come in every Tuesday from June 1 to July 20, and they stay for eight weeks at least, 13 weeks at the most. Time enough to also arrange a talent show, Petr thought and took the initiative – on August 9, the auditorium is reserved for future physicists, engineers and computer scientists who perform a play and show their artistic potential in singing, making music, conducting and juggling.

Lectures have started on Tuesday last week with an address by Director-General Luciano Maiani. He introduced the new generation of physicists, engineers and computer scientists to particle physics in general and to the physics at LEP and LHC. His lecture ended with open questions for future research for which they might be able to provide answers during their careers.

All 157 official and the numberless unofficial summer students perform an admirable act: As the best candidates from their universities, they work hard during the day, are responsible for parts of detectors, research and computer programmes, and have fun at night – and are probably experiencing some of the most exciting weeks in their lives.

Un nouveau paradis pour les souris!

Votre tapis de souris s'effiloche? Il est abîmé, sale et poussiéreux? Eh bien pourquoi ne pas vous en offrir un nouveau? D'autant qu'il existe maintenant un nouveau tapis de souris officiel du CERN. Sur un magnifique fond bleu roi, vous y découvrirez une simulation d'un événement de Higgs dans le détecteur CMS; avec les particules et les jets jaunes, rouges, orange et bleu clair de l'événement, c'est une vraie petite œuvre d'art! Bien entendu, vous y trouverez le logo et l'adresse Web du CERN. De quoi mettre un peu de couleur dans votre bureau!

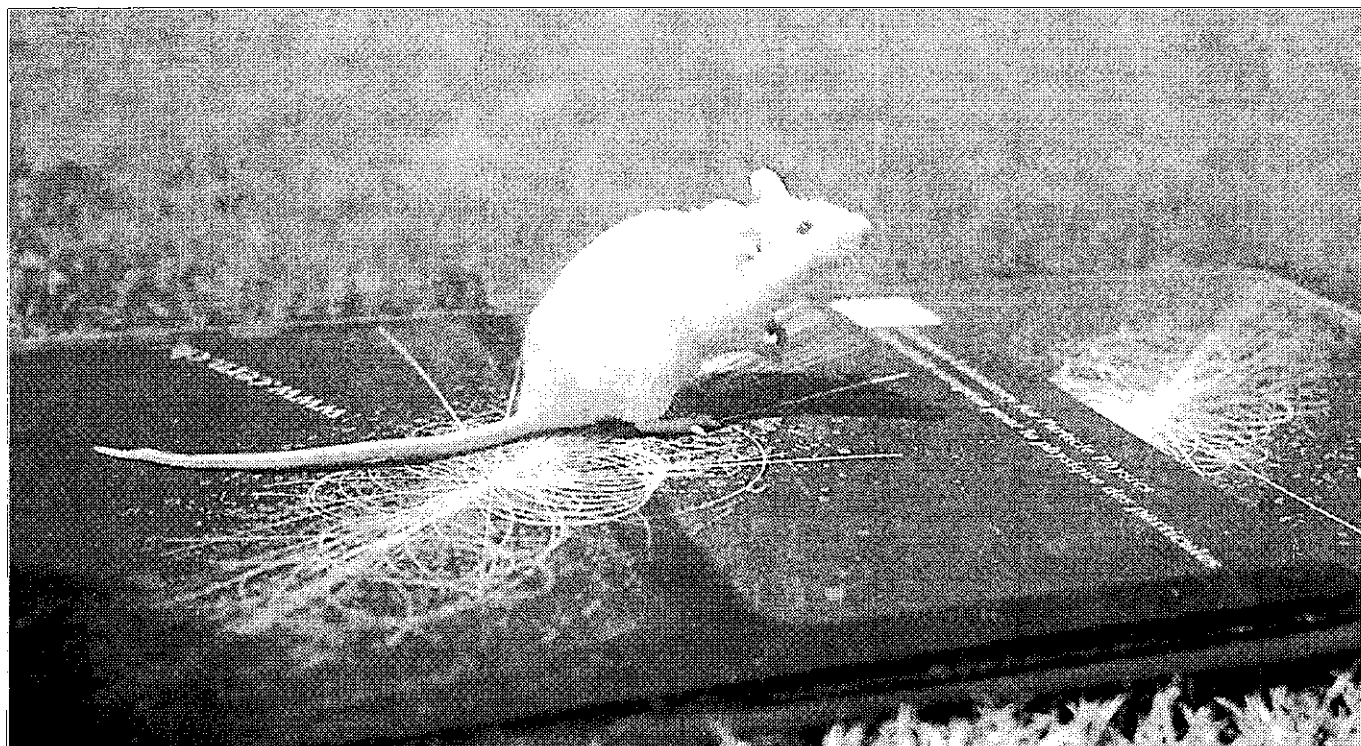
Les tapis de souris ont exactement 3 mm d'épaisseur et

A New Paradise for Mice

Is the mousepad in your office torn and frayed? Is it dusty and dirty? Well, get yourself a new one!

A new official CERN mousepad is out. Its basic colour is a rich royal blue, its motif is a simulation of a Higgs event from the CMS detector, and with the yellow, red, orange and light blue tracks and jets of the event it looks like a little piece of art. Of course the CERN logo and the web address are also on it. It will certainly get some colour into your office...

The mousepads are exactly 3 mm thick, and are made of a material that corresponds to the high security standards



*Le nouveau tapis de souris du CERN testé par un expert
(aimablement prêté par l'animalerie "Aquaticus"
de Ferney-Voltaire).*

*The new CERN mousepad being tested by an expert
(kindly lent by the "Aquaticus" pet shop in Ferney-Voltaire).*

sont réalisés en un matériau répondant aux rigoureuses normes de sécurité prescrites par la Commission TIS. Inutile donc de chercher à y mettre le feu!

Ne tardez pas à passer votre commande: il n'y a que 700 unités en stock! Le numéro scem des tapis de souris est 54 95 00 010 8 et ils coûtent 9 francs suisses pièce.

issued by the TIS division. Don't even try to set fire to it – it just won't work!

Hurry to organize one for yourself because there are only 700 pieces in stock, the scem number is 54 95 00 010 8. The mousepads cost 9 SF each.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

AVANCEMENT & CHANGEMENT DE FILIERE DE CARRIERE — EXAMEN 1999

Les décisions pour l'avancement, l'avancement exceptionnel et l'attribution des primes pour services exceptionnels ont maintenant été prises suivant les procédures publiées dans le Bulletin hebdomadaire No 9/99. Les décisions appliquées étaient conformes aux lignes directrices fixées par le Directeur général.

Ces décisions s'appliquent, lorsqu'il y a lieu, aux salaires du mois de juillet 1999. Comme dans les années précédentes, la décision d'octroi de l'échelon annuel est communiquée au personnel par le biais du salaire indiqué sur le bulletin du mois de juillet. Toutes les autres décisions sont notifiées séparément au personnel concerné, dont une liste nominative peut être consultée au Secrétariat de chaque Division.

Il est rappelé que les propositions de changement de filière de carrière soumises au Comité pour les carrières d'ingénieurs-techniciens et les carrières administratives (TEACC) ou à la Division du Personnel, sont examinées en vue de préparer les recommandations de ces derniers pour fin septembre 1999. Les décisions finales seront appliquées rétroactivement au 1^{er} juillet 1999.

Division du Personnel
Tél: 74480

ADVANCEMENT & CHANGE OF CAREER PATH — 1999 REVIEW

Advancement, exceptional advancement and exceptional performance award decisions have now been made, following the procedures published in Weekly Bulletin No. 9/99. The decisions applied were within the guidelines fixed by the Director-General.

These decisions are included, where applicable, in the salaries for the month of July 1999. The award of the annual step is communicated to staff, as in previous years, by the salary shown on the July salary slip. All other decisions are communicated by separate notification to the staff concerned, whose names may be consulted in Divisional Secretariats.

It is recalled that change of career path proposals submitted to the Technical Engineers and Administrative Careers Committee (TEACC) or to Personnel Division are being examined with a view to preparing the latter's recommendations by the end of September 1999. Final decisions will be applied retroactively to 1 July 1999.

Personnel Division
Tel: 74480

SEMINARS SEMINAIRES

Vous pouvez aussi consulter

For information on these seminars, please see

<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Tuesday 20 July

IT INFORMATICS TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004

Introduction to Access 97

by Alberto DI MEGLIO / CERN-IT

Microsoft Access 97 is the application included in MS Office 97 for data storage and manipulation. It uses proper Relational Database Management System (SQL) technology, like Oracle, and is suited to the creation and management of small databases for personal use. It can also interface with CERN workgroup databases where the data is stored on the central or workgroup Oracle servers.

It provides a set of tools, called Wizards, to simplify most of the tasks required to develop tables, SQL queries and reports. Simple visual tools can be used to create forms to enter and manipulate the data and all tasks can be automated by means of Visual Basic for Application modules and ActiveX objects.

Access 97 connectivity features are very good and allow to import or link data from a wide range of external sources, from simple text to Oracle databases. In addition, databases can also be published to a WWW server in HTML format for use across an intranet or the Internet.

This tutorial provides a step-by-step guide through the design and management of a simple, but full-featured database, including examples about linking tables from external sources, building VB modules and publishing to an internet server in static and dynamic form.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support

Wednesday 21 July

IT INFORMATICS TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004

Library Computing Talk

On-line Libraries: the WebLib II approach

by Tibor SIMKO & Jean-Yves LE MEUR / CERN-AS

WebLib II is the second release of a Web-based interface to the CERN library databases (or catalogues). WebLib II allows you to navigate and search through the rich collection of CERN document databases which now includes: e-prints, books, periodicals, photos, videos, press cuttings and more. After introducing the tool and demonstrating its use, we will describe the technology being used (HTML/CSS - PHP/Perl - MySQL - C - DBS API), compared with other possible techniques. We will focus on the modularity of the design which enables the easy introduction of new catalogues, with their own specific features. We will explain how a commercial hierarchical library database system (Aleph/ExLibris) has been customised to handle many kinds of documents. Finally, we will outline the importance of the architecture with the two main servers, the meta-data server and the data server.

The talk is open to everyone. Users of WebLib can learn how to find documents more rapidly with the new interface. The talk may be especially interesting to people setting up electronic catalogues or writing a Web interface to a database system.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support

Wednesday 21 July

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg 4

Bounds on New Physics from

Parity Violation in Atomic Cesium

by Roberto CASALBUONI / INFN, Florence

Assuming the latest experimental determination of the weak charge of atomic cesium we analyze its implications for possible new physics. We notice that the data would imply positive upper and lower bounds on the new physics contribution to the weak charge, dN_{QW} . The required new physics should be of a type not severely constrained by the high energy precision data. A simplest possibility would be new neutral vector bosons almost unmixed to the Z and with sizeable couplings to fermions. The lower positive bound would however forbid zero or negative dN_{QW} and exclude not only the standard model but also models with sequential Z' in particular simple-minded towers of Z-like excitations from extra-dimensions. The bound would also imply an upper limit on the Z' mass within the models allowed. Conclusions are also derived for models of four-fermion contact interactions.

Thursday 22 July

NEUTRINO SUMMER

at 11.00 hrs – TH Conference Room, bldg 4

Neutrino mass textures and oscillations with large mixing

by F. FERUGLIO / University of Padova

Despite the rich experimental information available now on neutrino oscillations, any model of neutrino masses requires several independent assumptions: number of light neutrinos, range of possible square mass differences, degeneracy or hierarchy of neutrino masses, violation of lepton number, etc. After discussing these assumptions I will analyze a couple of possible mechanisms that could provide the observed large mixing for atmospheric neutrinos. Specific realizations of these mechanisms in the context of flavour-Abelian and grand unified theories will be also illustrated.

Thursday 22 July

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500*

Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution

by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics,
University of Geneva Medical School

As this century draws to a close, spectacular advances in the fields of genomics and genetics are opening up dramatic new horizons for medicine. For much of the 20th century, genetic research has focused on rare diseases caused by mutations in a particular gene. However, more recently it has been realised that common genetic variations (polymorphisms), interacting with the environment, can influence an individual's susceptibility to diseases widely represented in our populations (e.g. mental illness and asthma), redefining the term "genetic disease". Officially starting in 1990, the Human Genome Project was a \$3-billion, 15-year program to find the estimated 80,000 human genes and determine the sequence of the 3 billion DNA building blocks that underlie all of human biology and its diversity. The resulting boom in genetic information and technologies, not only from humans, but from many other organisms, means that we now have new tools to understand and treat normal and disease states. This information is being used by academic researchers, and increasingly by pharmaceutical companies, to identify genes for genetic diseases, susceptibility to disease, to understand the ways different individuals react to different medications and create new drugs and therapies. Largely misunderstood, "cloning" is an attempt to use animals as "bioreactors" to produce therapeutic biological molecules such as blood clotting factors or organs for transplants. As with all "revolutions", the use of these technologies raises unprecedented questions of an ethical and legal nature. However, as we enter the new millennium, we can expect this biotechnology revolution to exert fundamental changes in the practice of medicine, affecting prevention, diagnosis, and therapy for important public health problems.

Organiser : Luigi Di Lella / EP Division

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Friday 23 July

IT INFORMATICS TUTORIAL

10.00-12.00 hrs - IT Auditorium, bld. 31/3-004

Java Series: Java Essentials I. What is Java. Basic Language Constructs

by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT

The tutorial will firstly give a very first general introduction of what is the JAVA programming language and an overview of what the Java Development environment consists of. It will briefly explain its relation to the Internet, Web browsers and Operating Systems and show how to access Java at CERN.

Then, the tutorial will be centered on explaining the basic language constructs to create classes, instances, implement inheritance, destroy objects, etc. It will show the usage of interfaces.

The tutorial is open to everyone. Attendants are required to have a basic intuition on what Object Orientation is, or to have followed the previous tutorial on the Java Series.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support

Monday 26 July

CERN HEAVY ION FORUM

at 14.00 hrs - Conference Room 40, S2-A01

Centrality dependence of particle production in Pb+Pb collisions

by K. REYGERS for WA98 / Univ. Munster,
S. KABANA for NA52 / Univ. Bern, P. SEYBOTH for
NA49 / MPI Munich, S. ESUMI for NA45 / Univ.
Heidelberg, N. CARRER for WA97 / INFN, Univ.
Padua, & to be confirmed for NA50 / CERN

The CERN SPS Heavy Ion experiments have reported on the centrality dependence of a large number of observables for p+A and Pb+Pb collisions. Different methods have been employed to derive the centrality of the collision, dictated by the setup of each experiment. In order to conclude on the behaviour of those observables as a function of centrality it is necessary to scrutinise the procedures used in deriving the number of participants or impact parameter of the collision.

Continuing the series of Heavy Ion Forum dedicated to this issues experiments NA45, NA49, NA50, NA52, WA97, WA98 will report on the details of the methods employed for the analysis as well as on the results of the centrality dependence of particle production.

Organizers: Yiota Foka and Ulrich Heinz

<http://home.cern.ch/a/alicedoc/www/chic/>

Monday 26 July

CERN EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500*

Search for Gauge Mediated SUSY Breaking topologies with ALEPH

by Mario ANTONELLI / INFN Milano

Searches for topologies characteristic of Gauge Mediated SUSY Breaking (GMSB) models have been performed by analysing data collected at $\sqrt{s} = 130\text{--}189$ GeV with the ALEPH detector. These topologies include acoplanar photons, non-pointing single photons, acoplanar leptons, large impact parameter leptons, detached slepton decay vertices, heavy stable charged sleptons and four lepton plus missing energy final states. No evidence for these new phenomena is observed and limits on production cross-sections and sparticle masses are derived. A scan of the minimal GMSB parameter space was performed and a model dependent lower limit of about 45 GeV on the next-to-lightest supersymmetric particle (NLSP) mass and of about 9 TeV on the parameter Λ was derived, independently of the NLSP lifetime.

Organiser : Fabiola Gianotti/ EP Division

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Tuesday 27 July

IT INFORMATICS TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004

Managing your Source Files and Software Releases with CVS

by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT

CVS provides the functions necessary to manage software releases and to control concurrent editing among multiple

software developers. It automates the storing, retrieval, logging, identifying and naming revisions of complete sets of files. Directories and files can be combined together to form a software release and you can maintain the complete hierarchy of software releases that makes up the evolution of a project.

This tutorial will give a first introduction into the basic concepts of using CVS for your needs from an individual and a workgroup point of view.

No previous knowledge is required but some insight into software or document development processes would be desirable.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support

Friday 30 July

IT INFORMATICS TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004

Java Series: Java Essentials II

Advanced Language Constructs

by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT

This tutorial will show how Java uses important language constructs, and the set of classes typically used in common tasks. It will briefly show conditional and loops structures and then will introduce the most significative classes included in the java.util package, such as vectors, collections, enumerations, etc. It will finally explain the usage and handling of exceptions in Java.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

SUMMER STUDENT LECTURES

<u>DATE</u>	<u>TIME</u>	<u>LECTURER</u>	<u>TITLE</u>
This week			
Mon. 19 July	09.15	C. Quigg	Particle Physics: The Standard Model (1/8)
	10.15	P. Mato Vila	Trigger and Data Acquisition (1/3)
	11.15	P. Mato Vila	Trigger and Data Acquisition (2/3)
Tue. 20 July	09.15	C. Quigg	Particle Physics : The Standard Model (2/8)
	10.15	P. Mato Vila	Trigger and Data Acquisition (3/3)
	11.15	R. Jacobsen	From Raw Data to Physics Results (1/3)
Wed. 21 July	09.15	C. Quigg	Particle Physics : The Standard Model (3/8)
	10.15	R. Jacobsen	From Raw Data to Physics Results (2/3)
	11.15		Discussion Sessions
Thu. 22 July	09.15	C. Quigg	Particle Physics : The Standard Model (4/8)
	10.15	R. Jacobsen	From Raw Data to Physics Results (3/3)
	11.15	T. Cass	Computing at CERN (1/3)
Fri. 23 July	09.15	C. Quigg	Particle Physics : The Standard Model (5/8)
	10.15	T. Cass	Computing at CERN (2/3)
	11.15		Discussion Sessions

Next week

Mon. 26 July	09.15	C. Quigg	Particle Physics : The Standard Model (6/8)
	10.15	T. Cass	Computing at CERN (3/3)
	11.15	O. Brüning	Accelerators (1/5)
Tue. 27 July	09.15	C. Quigg	Particle Physics : The Standard Model (7/8)
	10.15	G. Flügge	Other World Labs
	11.15	O. Brüning	Accelerators (2/5)
Wed. 28 July	09.15	C. Quigg	Particle Physics : The Standard Model (8/8)
	10.15	O. Brüning	Accelerators (3/5)
	11.15		Discussion Sessions
Thu. 29 July	09.15	P. Janot	LEP Physics (1/4)
	10.15	P. Janot	LEP Physics (2/4)
	11.15	O. Brüning	Accelerators (4/5)
Fri. 30 July	09.15	P. Janot	LEP Physics (3/4)
	10.15	O. Brüning	Accelerators (5/5)
	11.15		Discussion Sessions

Further information can be obtained on the Web at the following URL:
<http://www.cern.ch/CERN/Divisions/PE/HRS/Recruitment/summ.html>

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

IMPÔTS FRANCAIS : CRDS

IMPORTANT : Cette note concerne uniquement les membres du personnel de nationalité française ou résidents permanents¹, domiciliés en France et rémunérés par le CERN (titulaires, boursiers, attachés payés et de projet).

Certains membres du personnel résidant en France ont récemment reçu, ou sont sur le point de recevoir, un avis d'imposition relatif à la Contribution Sociale Généralisée (CSG), à la Contribution au Remboursement de la Dette Sociale (CRDS) et au Prélèvement Social de 2% redevables sur les revenus de 1997².

Avant de donner suite à cette demande de paiement, la Division du Personnel vous invite à prendre connaissance des éléments suivants.

I. Rappel et informations générales

Depuis son introduction en 1991, la mise en recouvrement de la CSG sur les revenus provenant de l'étranger a été suspendue par les autorités fiscales françaises. En conséquence, la CSG n'a pas été appliquée aux rémunérations versées par l'Organisation, mais uniquement sur les revenus de source française des membres du personnel du CERN³.

En 1996, dès l'annonce de l'introduction de la CRDS, l'Organisation a entrepris plusieurs démarches auprès des autorités françaises pour obtenir une mesure collective identique à celle mise en œuvre pour la CSG, à savoir une non application aux rémunérations versées par le CERN.

En juin 1998, les autorités fiscales ont tout de même décidé d'appliquer la CRDS aux rémunérations versées par le CERN en 1996.

Ayant l'espoir que les démarches entreprises par l'Organisation allaient prochainement aboutir dans un sens favorable, la Direction a accepté de procéder au remboursement de la CRDS perçue sur les rémunérations versées par le CERN aux membres du personnel concernés en ayant fait la demande⁴.

A ce jour, et en dépit de nouvelles démarches de la Direction, les solutions préconisées par le CERN n'ont pas encore eu de suite.

Dans ces conditions, l'Organisation souhaite, avant de procéder au remboursement de la CRDS perçue en 1997, que la procédure habituelle en matière de remboursement des impôts soit appliquée par les autorités françaises, et que notamment, **la somme remboursable par le CERN au titre de la CRDS soit calculée par les services fiscaux et explicitement mentionnée sur les avis d'imposition correspondant.**

A cette fin, **les membres du personnel souhaitant obtenir un remboursement de la CRDS perçue sur leur rémunération CERN, doivent au préalable introduire une réclamation auprès de leur Centre des Impôts** dans les conditions détaillées ci-après au § II. Une telle réclamation, **assortie d'une demande de sursis de paiement**, devrait en premier lieu permettre la **suspension de la mise en recouvrement** de la CRDS.

La Division du Personnel souhaite en outre apporter les précisions suivantes :

- 1) Tout en déplorant les difficultés créées par ces mesures, la Division du Personnel rappelle qu'elle n'est pas responsable de la situation présente. Par ailleurs, le CERN n'est pas habilité à répondre aux questions relatives au calcul des impôts. En conséquence, les membres du personnel souhaitant obtenir plus de renseignements à ce propos doivent impérativement s'adresser directement à leur Centre des Impôts, dont le numéro de téléphone figure sur leur avis d'imposition.
- 2) L'exercice de remboursement de la CRDS perçue sur les revenus de 1996 a été définitivement clos, après annonce dans le Bulletin Hebdomadaire⁵, le 31 décembre 1998. En conséquence, aucune demande de remboursement portant sur 1996 ne sera acceptée.
- 3) Une réclamation à titre collectif introduite par le CERN n'est pas envisageable car celle-ci ne serait pas recevable selon les règles de contentieux fiscal françaises. Seuls les contribuables concernés peuvent introduire une telle réclamation, uniquement à titre individuel.
- 4) **Votre réclamation doit être adressée à votre Centre des Impôts par lettre recommandée avec accusé de réception, si possible⁶ avant la "date de majoration". L'avis d'imposition doit y être annexé et votre signature manuscrite doit obligatoirement figurer en fin de réclamation sous peine d'irrecevabilité.** Nous vous recommandons de conserver une copie de toute correspondance adressée à ce sujet.
- 5) **Les modèles de lettres de réclamations seront prochainement disponibles sur le World Wide Web**
<http://www.cern.ch/CERN/Divisions/PE/Impot/impots.html>
et dans les Secrétariats de divisions.
- 6) Les modèles de lettres de réclamations proposés ne sont pas applicables aux pensions versées par la Caisse de Pensions du CERN.

II. Réclamation individuelle relative à la CRDS

1) Votre rémunération du CERN est votre seule source de revenu

Votre avis d'imposition "CSG/CRDS/2% social" précise que seule la CRDS est mise en recouvrement et que celle-ci porte sur votre rémunération CERN perçue en 1997 (la "base de la CRDS" doit correspondre au montant figurant sur votre attestation de salaire CERN pour 1997).

Pour toute question relative aux bases de calcul de la CRDS, veuillez vous adresser directement à votre Centre des Impôts.

Pour obtenir le remboursement de la CRDS : vous devez introduire une réclamation auprès de votre Centre des Impôts afin de notamment demander l'application de la procédure manuelle en matière de remboursement des impôts spécifique au CERN.

Cette réclamation doit obligatoirement être assortie d'une demande de sursis de paiement.

Une lettre de réclamation type est mise à disposition sur le World Wide Web

<http://www.cern.ch/CERN/Divisions/PE/Impot/reclam1.doc>

et auprès des Secrétariats de divisions. Vous devez remplir cette réclamation et obligatoirement y apposer votre signature manuscrite et joindre une copie de votre avis d'imposition "CSG/CRDS/2% social".

Si votre rémunération du CERN est votre seule source de revenus, veuillez vous procurer la lettre de réclamation de type 1.

2) Vous disposez de revenus de source française en plus de votre rémunération du CERN

En premier lieu, **vous devez impérativement acquitter la CSG et le 2% social qui vous sont réclamés dans les délais impartis car ceux-ci portent uniquement sur vos revenus de source française et ne sont donc pas remboursables par le CERN.**

Par contre, la CRDS qui vous est réclamée porte sur la somme de votre rémunération du CERN et de vos revenus de source française.

Pour toute question relative aux bases de calculs de la CSG, CRDS et 2% social, veuillez vous adresser directement à votre Centre des Impôts.

Pour obtenir le remboursement de la CRDS correspondant à votre rémunération du CERN : vous devez introduire une réclamation auprès de votre Centre des Impôts afin de notamment demander l'application de la procédure manuelle en matière de remboursement des impôts spécifique au CERN. Cette réclamation doit obligatoirement être assortie d'une demande de sursis de paiement de la CRDS.

Une lettre de réclamation type est mise à disposition sur le World Wide Web

<http://www.cern.ch/CERN/Divisions/PE/Impot/reclam2.doc>

et auprès des Secrétariats de divisions. Vous devez remplir cette réclamation et obligatoirement y apposer votre signature manuscrite et joindre une copie de votre avis d'imposition "CSG/CRDS/2% social".

Si vous disposez de revenus de source française en plus de votre rémunération du CERN, veuillez vous procurer la lettre de réclamation de type 2.

3) Vous avez déjà payé la somme figurant sur votre avis d'imposition "CSG/CRDS/2% social"

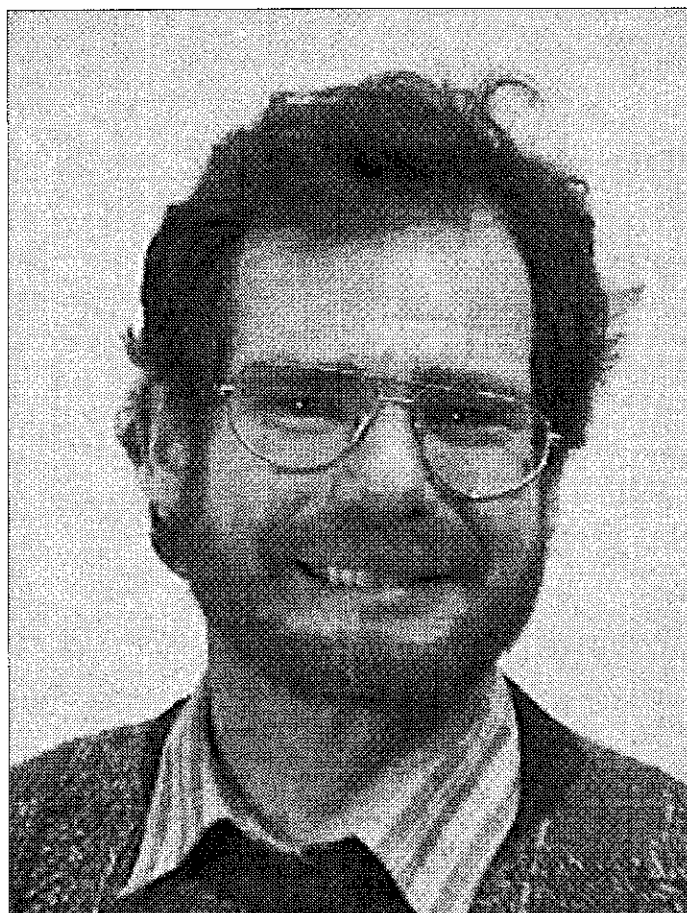
Si vous avez déjà payé le "total dû" figurant sur votre avis d'imposition "CSG/CRDS/2 % social", veuillez contacter le 72838.

Pour obtenir le remboursement de la CRDS : vous devez impérativement au préalable adresser une lettre de réclamation à votre Centre des Impôts pour demander que soit calculée la somme remboursable par le CERN au titre de la CRDS perçue sur votre rémunération du CERN.

Si vous avez déjà payé la somme figurant sur votre avis d'imposition, veuillez vous procurer la lettre de réclamation de type 3 au 72838.

Division du Personnel - 72838

-
- 1) A savoir les non-français soumis à l'impôt en France immédiatement avant leur entrée en fonctions au CERN.
 - 2) Voir le Bulletin Hebdomadaire no 27/99 du 5 juillet 1999 page 17.
 - 3) Voir le Bulletin Hebdomadaire no 45/97 du 3 novembre 1997 page 7.
 - 4) Voir le Bulletin Hebdomadaire no 26/98 du 22 juin 1998 page 11.
 - 5) Voir le Bulletin Hebdomadaire no 50-51/98 1-2/99 du 14 décembre 1998 page 13.
 - 6) Pour les membres du personnel qui doivent introduire leur réclamation **avant le 30 juillet 1999** et qui ne peuvent respecter ce délai en raison de leurs congés annuels, la Division du Personnel fera les démarches nécessaires auprès des Centres des Impôts concernés pour obtenir une tolérance pour un léger dépassement du délai applicable.



Werner Ruckstuhl
1952 - 1999

We were shocked and saddened to hear of the sudden death of our friend and colleague, Werner Ruckstuhl. As many of us had seen him not long before, the shock was all the more intense.

At CERN, as a member of the University of Geneva, Werner contributed to the success of the L3 experiment by commissioning the Xenon calibration system for the electromagnetic BGO calorimeter. He then moved to NIKHEF, where he joined DELPHI and participated very actively in B and tau physics.

Werner's involvement in B physics projects goes back to the PSI B-meson factory proposal in the late 1980's. He was strongly involved in the GAJET project, a precursor of the LHCb experiment. In the LHCb collaboration, he was a founding member and one of the most active collaborators. He played a leading role in the preparation of the Technical Proposal. After the approval of the experiment, he led the effort to optimise the tracking system.

We all remember Werner as an excellent, hard working and enthusiastic physicist. We will miss his great sense of humour, often demonstrated during his presentations. His absence will be acutely felt by us for a long time. We would like to express our deepest sympathy and condolences to his family.

His friends and colleagues

Programme of the Executive Committee 1999–2000 Mandate

Our strategic orientations

The future, the destiny of the staff of CERN are indissociable from that of the Organization. The future of CERN will depend upon its ability to remain the centre of excellence that it is today, to capitalize upon its work, and to integrate this excellence, this work with that of other research centres and with that of European industry.

The Association must be ready to rise to the challenges that the staff will encounter, whilst anticipating their aspirations. The defence of the interests of the staff, in face of the pressure on their employment conditions is equally one of the priorities of the Association. Finally it must assure its own future and development. By continuing and developing previous Executive Committee programmes, we have decided on the following three strategies.

A stronger Association

For the Association itself, the major challenges are its representivity and increasing its vitality. With nearly one half of the staff retiring over the next few years, and more young colleagues arriving than in the past, we must also renew our ranks, increase participation in our work by the young, by women and by

non-French speakers. Our perennality depends upon it.

We must also increase our ability to explain to our colleagues the problems which confront us and the solutions we propose. Our credibility, our effectiveness and our capacity to mobilize our colleagues are at stake.

Target the "new generation" of CERN staff

Increase our ability to act, to mobilize the staff

Resources for the future

It is vital that the Organization has the capability to recruit, to keep and motivate staff of the highest competence from all the Member States. Today this capability is at risk due to the deterioration of the employment conditions which the Organization can offer and by the dramatic reduction of staffing levels which are not in line with the needs for the construction and running of the LHC, and which severely limit the future scientific programme. We refuse to watch CERN become incapable of assuring its future, its

role, due to lack of staff, of staff of the required level, or demotivation. To propose new projects or resume research and development is essential, but without new resources the risk increases of seeing CERN become incapable, in the medium or long term, of carrying out its mission.

Employment conditions matching CERN's ambitions

Proper staffing levels to achieve these ambitions

Alliances, solidarity for the future

Not only is CERN's situation difficult, the situation of a number of intergovernmental institutions is also difficult. The defence of the international public service and the promoting of the idea even of the international public service must also be our preoccupation. For that, we must strengthen our participation in FICSA and examine to what degree there we can interest the representatives of the personnel of other international organizations, European or based in Europe.

./.

1 Federation of International Civil Servant Associations

It is also time for the personnel of all the research institutions in Europe to join together to promote and better defend European science and development and strengthen their solidarity. Hence we must develop our relations with the staff representatives of the different European research institutions.

Finally, we must also continue our relations with the representatives of our colleagues working for firms and strengthen our solidarity with them.

Stronger relations with other international organizations and with European research institutions

Continue the work with the representatives of our colleagues employed by firms

NEW EXECUTIVE COMMITTEE 1999–2000

For the 1999-2000 mandate, the following ten persons present themselves to form an Executive Committee:

Jean-Pol Matheys	President	RECH
Michel Bénot	Vice-President	RECH
Michel Vitasse	Vice-President	ACC
Raymond Collomb	Treasurer	ADM
Marcel Aymon	Secretary	ADM
Etienne Brouzet*		ACC
François Ghinet		ACC
Markus Nordberg		ADM
Christine Petit-Jean-Genaz**		ACC
Sylvain Weisz		TECH

* Succeeds to the post of Treasurer on the retirement of Raymond Collomb.

** Responsible for communications.

ACTIVITÉS CULTURELLES

16,17 Juillet
CERN Restaurant 3
Prevessin, France
live music, booze,
food & fun, entrée libre



Hardronic '99

Friday 16 @ 20h00:
Wild Rock Night

Actual Size
Flick Flack
King Tick Successor
Abyss
Gynsister's Groove Party

Saturday 17 @ 18h00:
Dance & Fun Night

Kirill Voloshin
Niall O'Higgins
Flick Flack attractions
Home Cookin' enfants!!
Les Horribles Cernettes
The Canettes Blues Band



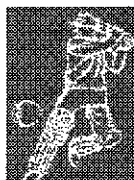
Made in CERN by:
Staff Association
Musiclub
Rugby Club
Softball Club

all fine CERN bands
& friends

<http://musiclub.cern.ch/festival>

CLUBS

ACTIVITÉS DES CLUBS DE L'ASSOCIATION



CRICKET

CERN C.C. vs Cossonay C.C., Swiss League Match, 11 July 1999

CERN was honoured this weekend to have a professional umpire from Lords, the Home of Cricket, to stand in this important League match. The previous day he gave a seminar at CERN on umpiring to members of clubs in Western Switzerland. It is a pity that not more CERN players attended!

CERN fielded one of their strongest sides of the season, with some 10 volunteers being disappointed at not being selected. Batting first, CERN lost the first wicket in the 6th over but then proceeded to have successive stands of 52 and 40 for the next two wickets. Thereafter runs came more slowly, and CERN were eventually all out for 175 in the 38th over (Salter 46, Osborne 25 and R. Onions 23).

Following the tea interval (thank you ladies), disaster struck for Cossonay in the 3rd over when their star batsman was clean bowled by Patel. This excellent opening bowling spell for the first 12 overs by C. Onions and Patel contained Cossonay's scoring well below the asking rate, and the second wicket fell in the 13th over with the score at

only 18, following a bowling change. This brought the Cossonay Captain to the wicket, and he and the opener had a stand of 68 before the latter was brilliantly caught at full stretch by R. Onions. During this time ominous black clouds over the Jura threatened to curtail the match with a thunder and lightning polka as well as light drizzle for half-an-hour, and CERN breathed a sigh of relief when the 20th over had been bowled, this being the minimum needed to have a result in a rain affected League match. Thereafter Cossonay's run rate fell again and they were eventually all out for 133, CERN winning by 42 runs (R. Onions 4 wickets for 11 runs).

This result brings CERN into 2nd place in the Western League, and much depends on the final match in this League between Cossonay and Geneva as to whether or not CERN goes through to the semi-finals.

The next fixture is a friendly against Bern on 18 July in Bern.

Further information about Cricket can be found on the Web:

<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>

or from:

D.J. Allen (73569; David.John.Allen@cern.ch)
J. Osborne (72099; John.Andrew.Osborne@cern.ch)
B. Pattison (72923; Bryan.Pattison@cern.ch)



PÉTANQUE

Challenge Jean CHEVALIER

Vous êtes cordialement invité à participer au concours de pétanque qui se déroulera sur les terrains du CERN le jeudi 29 juillet 1999 à partir de 17h30.

Faites-vous inscrire au plus vite, soit auprès du président C. Cerruti ou de M. Rebut.

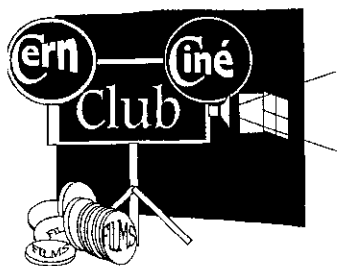
Prière de me confirmer votre participation à cette manifestation. En cas de caprice du temps, le repli au café restaurant "Abbe" est prévu.



Notre sortie du samedi 17 juillet

"La route forestière de Gex à Thoiry"

Pour notre sortie de ce samedi nous ferons la route forestière de Gex à Thoiry. Prévoyez votre nécessaire de réparation car la route n'est pas très bonne par endroit. Le départ se fera au parking des drapeaux à 14h00. La distance à parcourir sera de 51 km et le dénivelé de 600 m environ.



CINE-CLUB CERN

JEUDI 22 JUILLET 1999, à 20h30

THURSDAY 22 JULY 1999, at 8.30 p.m.

Amphithéâtre du Bâtiment principal / Main Auditorium

LIFE IS SWEET

de / by Mike LEIGH

Avec / with: Alison Teadman, Jim Broadbent

Un modeste pavillon dans une banlieue anglaise. Wendy, la mère tente de faire face avec optimisme à l'inertie de son mari, aux allures de garçon manqué de leur fille Natalie et à l'agressivité de sa jumelle Nicola.

Ces prolétaires sont les laissés-pour-compte de la société thatcherienne ; ils pourraient être odieux tant ils sont confinés dans un univers mesquin ; en fait, ils sont plutôt pitoyables et attachants, car Mike Leigh nous les montre avec un regard chaleureux mais non complaisant, avec surtout beaucoup d'humour.

Sous l'apparence de la comédie, ce film est une excellente approche sociologique.

Life is sweet! Come and peep through the lens of Mike Leigh and see for yourself the intricate relationships within a fairly ordinary family living in a London suburb. The parents, Wendy and Andy, live with their 20ish year-old twin daughters, Nicola and Natalie.

These extraordinarily convincing characters are filmed with a warm and sympathetic humour giving this movie an exceptional quality. There is no sentimentality in Mike Leigh's observations; he cuts through the ambivalent family relationships with precision, exposing inner feelings that we rarely acknowledge.

A film you should not miss!

Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand
English dialogue with French and German sub-titles

www.cern.ch/CERN/clubs/
Entrée/Entrance: 8.- CHF

YACHTING

Monthly regatta 3/7/99

Wind 2-3 Bf

Organizer: Udo Wagner

Q-Boat: H. Taureg G. Bezou M. Hellmann

Seven dinghies, one windsurfer and five keelboats inscribed for the monthly regatta, which was held on Saturday 3-7-99 at nice weather and reasonable wind. The boats had to cover a large triangle and a small banana, which was slightly advantageous for those with asymmetric spinnaker. Unfortunately one dinghy and one catamaran did not cross the starting line before engaging on the course, and one dinghy abandoned. One may notice the very good result for Vincenzo

and Matteo, who for once were faster in a dinghy than the fastest keelboat.

All keelboats finished the race, but in the heat of the competition, two boats did not cross the starting line after the first lap, both were penalised with five minutes in real time. A special remark earns Manel who finished the long course all alone in his class on one of the windsurfers of the club.

	Boat Name	Crew	Real time (hours)	Comp. Time (hours)
Dinghies				
1	ISO	V. Innocente	1.336	1.492
	Isospin	M. Cacciari		
2	485	M.C. Morone	1.900	1.743
	Pollux	M. Campanelli		
3	Mystère 6	I. Huber	1.692	1.819
		I. Collet		
4	Laser	T. Boileau	2.036	1.834
	Charm	P. Kieny		
DNF	470	E. Vigo		
	Susy	M. Oriunno		
DNS	Mysère 6	J. Pierlot		
	S. Deleval			
DNS	470	J. Morales		
	Alice	P. Fournier		

Keelboats

1	Surprise	T. Layda	1.453	1.309
	Mic-Mac	B. Layda		
2	Yngling 9	J. Gomez-Costa	1.819	1.358
	Y-not	L. Gomez-Costa		
3	Yngling 10	E. Bravin	1.922	1.403
	Vas-Y	M. Moltasio		
4	Soling	E. Magnani	1.686	1.431
	Kedvenc	G. Gregoire		
5	H-Boat	P. Anderssen	1.700	1.478
	Spica	S. Anderssen		
	V. Fernandez			
	B. Holzer			
6	FF	N. Bosco	2.050	1.708
	Donna Ina	G. Dadaglio		
		C. Lang		



Pique-nique du CHC

Le 25 juillet prochain, le Club Hippique du CERN organise son pique-nique annuel. Réservation de chevaux possible à Varfeuil Equitation.

E-mail: michele.jouhet@cern.ch ou eveline.durieu-thiry@cern.ch.

Randonnée des bords de l'Ain

Varfeuil Equitation organise une randonnée sur les berges de l'Ain du 30 juillet au 1er août 1999. Prix: 1350 FRF (location du cheval et transport, hors hébergement).

Renseignements et inscriptions auprès de Roland Decré, Echenevex, Tél. 06.07.03.47.21.

Nous vous signalons déjà que le **pique-nique du GREG** (Groupeement Régional Équestre Gessien) aura lieu le 22 août 1999.

Le GREG, fondé en 1995, regroupe plus de 14 établissements équestres du Pays de Gex et a pour but de mieux coordonner les animations des manèges en créant un calendrier des concours annuels. Président: R. Muzelier.

Un **concours-spectacle** est également prévu le 28 août aux Écuries de Bois-Clos à Grilly.

Stages pour enfants

Les Écuries des Prés Seigneurs, CH-1254 Jussy/GE, nous signalent qu'il leur reste des places en août pour des stages pour enfants dès 7 ans. Prix du stage: 550.- CHF/semaine.

Renseignements et inscriptions au tél. 079 347 27 68.

D'autres manèges organisent des stages en été. Se renseigner auprès de chaque club.

Tous à cheval !!!



CROQUET

On July 10 and 11, the semi-finals and finals of the **1999 Swiss handicap championship** were played at the CERN club.

Semi-finals: Danny Davids (IT) beat Dave Underhill (IT) and Mike Sale (ITU) beat Norman Eatough, both winners using their extra turns to great effect.

In Sunday's final, Danny, who started croquet last year only, persevered to a 26-16 win in the first of best of three games, then accelerated in the second to an emphatic 26-4 win to take the championship. He showed how much progress he had made in understanding this fascinating complex game, moving from a 22 to an 18 handicap in four weeks.

Next event: **Switzerland v. Scotland** at the Prévessin site, all day Saturday and Sunday July 24 & 25th. Spectators, even Scots supporters, will be very welcome!

For more information on croquet, please contact Ian Sexton on 75797 or N. Eatough on 04 50 41 21 87.

Les 10 et 11 juillet se jouaient les demi-finales et finale du **championnat suisse handicap 1999** au club du CERN.

Demi finales: Danny Davids (IT) bat Dave Underhill (IT) et Mike Sale (ITU) bat Norman Eatough, les deux gagnants utilisant efficacement leurs tours supplémentaires.

Finale: Danny, qui a commencé le croquet l'année dernière seulement, a persévéré vers une victoire de 26-16 au premier des deux jeux gagnants, puis a accéléré au deuxième à une victoire catégorique par 26 à 4 pour s'emparer du championnat. Il a montré combien il a fait de progrès dans ce jeu fascinant et complexe, en améliorant son handicap de 22 à 18 en 4 semaines.

Prochaine manifestation: **Suisse-Écosse** au CERN, site de Prévessin, toute la journée des samedi 24 et dimanche 25 juillet. Les spectateurs, même les supporters écossais, seront les bienvenus!

Pour plus de renseignements, veuillez contacter I. Sexton au 75797 ou N. Eatough au 04 50 41 21 87.

COOPÉRATIVES

INTERFON

(Bât. 563)

Marché placements

Interfon vous recommande Madame Pedro qui vous propose les services de la Société française de placement (SFP), à savoir:

- Conseils financiers.
- Conseils en placement: destiné aux ressortissants français, suisses, européens et américains, avec des contrats sélectionnés parmi les meilleures compagnies d'assurances de droit français de dimension internationale.
- Épargne.
- Négociation de prêts immobiliers: Grâce à des enveloppes massives vous obtenez des taux d'intérêt performants.
- Conseils personnalisés.

Avec Interfon vous bénéficiez de conditions préférentielles:

- Honoraires gratuits.
- Frais de dossier gratuits.

Pour tout renseignement ou un rendez-vous, contactez le secrétariat Interfon.

COOPIN

(Bât. 563)

Rayons: parfumerie, droguerie, photo, alimentation, vin, tabac, calculatrices, horlogerie, bijouterie, jouets, textiles, jumelles, cassettes...

En stock

- Calculatrice euro Casio SL-160ER-s à 6.95 CHF.
- Couteaux suisses Victorinox et Wenger.
- Appareils photo OLYMPUS.

Self-service

- Nouveau chez Winstons, crème contour parfait anti-cellulite
- Bixila déodorant crème ou poudre
- Labello Sun protège les lèvres contre les rayons UV et résiste à l'eau
- Produits solaires Piz Buin
- Lunettes de soleil Morgan
- Stick, crème ou mousse pour le rasage Palmolive

Braun

- Epilateurs Silk-épil SuperSoft Plus.
- Nouvelles gamme de fers à repasser PV 3000 avec semelle protectrice pour textiles délicats.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 19.7

Fixed price main courses (lunch) week of 19.7

No 1 - COOP		No 2 - DSR <small>tel. 7408273855</small>		No 3 - Gén. de Rest.	
Bât. 501 - Site Meyrin		Bât. 504 - Site Meyrin		Bât. 866 - Site Préveessin	
Lundi-vendredi: Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.50 FS b) 8.80 FS	Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 8.80 FS	Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF		
	a) Sautissse à rôtir - Pommes de terre sautées - Légumes gourmet b) Sauré de boeuf Mexicaine - Riz à la tomate	a) Filet de pille pané sauce tartare - Pommes vapeur - Carottes au beurre b) Chili con carne - Riz - Petits pois	a) Boulettes de boeuf aux poivrons b) Escalope de dinde à la crème		
Lundi		Monday		Monday	
a) Émincé de poulet aux champignons - Cornettes - Petits pois b) Filet de pille pané - Riz à l'anis étoilé - Carottes en bâtonnets		a) Chicken with mushrooms - Pasta - Peas b) Breaded fillet of plaice - Rice with star anise - Carrot sticks		a) Grilled sausage - Sautéed potatoes - Vegetables b) Mexican sliced beef - Tomato rice	
Mardi		Tuesday		Tuesday	
a) Sautissse à rôtir sauce moutarde - Spätzli - Tomate b) Tandoori de volaille - Riz - Pois mange tout		a) Saumonnette provençale b) Sauré de boeuf aux olives		a) Grilled sausage with mustard sauce - Swiss potato pasta - Tomato b) Tandoori chicken - Rice - Snow peas	
Mercredi		Wednesday		Wednesday	
a) Osso buco de porc - Spagherti aux légumes b) Poulet rôti - Pommes frites - Tomate au four		a) Filet de turbot sauce safran - Pommes persillées - Courgettes au thym b) Sauré d'agneau au yaourt et à la menthe - Riz aux vermicelles - Aubergines au cumin		a) Fish fillet - Boiled potatoes - Ratatouille b) Provençale lamb stew - Couscous - Green Beans	
Jeudi		Thursday		Thursday	
a) Filet de poisson bordelaise - Pommes nature - Ratatouille b) Sauré d'agneau provençale - Semoule de couscous - Haricots verts		a) Ravioli à la viande sauce tomate et basilic - Pommes sautées - Broccolis b) Jambalaya de poulet et chorizo - Piperade		a) Meat ravioli with tomato and basil sauce - Sautéed potatoes - Broccoli b) Chicken and chorizo jambalaya - Piperade	
Vendredi		Friday		Friday	
a) Steak de veau haché - Pommes en dés - Jardinière de légumes b) Medaillon de sole 'Bonne Femme' - Riz Pilaw - Tomate		a) Cordon bleu de volaille - Coquillettes - Poêle de légumes b) Escalope de saumon à l'oseille - Fenouilles étuvés - Riz		a) Turkey slice 'cordon bleu' - Fillet of sea bream b) Roast pork with mushrooms	

Calendrier hebdomadaire

1999

Weekly Calendar

Lundi Monday	19.7	Mardi Tuesday	20.7	Mercredi Wednesday	21.7	Jeudi Thursday	22.7	Vendredi Friday	23.7
A SUMMER STUDENT LECTURES Particle Physics : The Standard Model (1/8) C. Quigg Trigger and Data Acquisition (1/3) P. Mato Vila Trigger and Data Acquisition (2/3) P. Mato Vila	A SUMMER STUDENT LECTURES Particle Physics : The Standard Model (2/8) C. Quigg Trigger and Data Acquisition (3/3) P. Mato Vila From Raw Data to Physics Results (1/3) R. Jacobsen	A SUMMER STUDENT LECTURES Particle Physics : The Standard Model (3/8) C. Quigg From Raw Data to Physics Results (2/3) R. Jacobsen Discussion Sessions	A SUMMER STUDENT LECTURES Particle Physics : The Standard Model (4/8) C. Quigg From Raw Data to Physics Results (3/3) R. Jacobsen Computing at CERN (1/3) T. Cass	A SUMMER STUDENT LECTURES Particle Physics : The Standard Model (5/8) C. Quigg Computing at CERN (2/3) T. Cass	A SUMMER STUDENT LECTURES Particle Physics : The Standard Model (6/8) C. Quigg Other World Labs Accelerators (2/5) O. Brüning	A SUMMER STUDENT LECTURES Particle Physics : The Standard Model (7/8) C. Quigg Other World Labs Accelerators (2/5) O. Brüning	A SUMMER STUDENT LECTURES Particle Physics : The Standard Model (8/8) C. Quigg Accelerators (3/5) O. Brüning Discussion Sessions	A SUMMER STUDENT LECTURES LEP Physics (1/4) P. Janot LEP Physics (2/4) P. Janot Accelerators (4/5) O. Brüning	A SUMMER STUDENT LECTURES LEP Physics (3/4) P. Janot Accelerators (5/5) O. Brüning Discussion Sessions
14.00 CERN HEAVY ION FORUM Centrality dependence of particle production in Pb+Pb collisions by K. KILGERS / Univ. Münster, S. KABANA / Univ. Bern, P. SEYBOTH / MPI Munich, S. ESUMI / Univ. Heidelberg, N. CARRER / INFN, Univ. Padua... <i>Conference Room 40, S2-401</i>	14.00 IT IT INFORMATICS TUTORIAL Introduction to Access 97 by Alberto DI MEGLIO / CERN-IT	14.00 IT IT INFORMATICS TUTORIAL Library Computing Talk. On-line Libraries: the WebLab II approach by Tibor SIMKO, Jean-Yves J.E MEUR (CERN-AS)	14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Bounds on New Physics from Parity Violation in Atomic Cesium by Roberto CASALBUONI / INFN, Florence	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	14.00 IT IT INFORMATICS TUTORIAL Managing your Source Files and Software Releases with CVS by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT	14.00 IT IT INFORMATICS TUTORIAL Advanced Language Constructs by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT	10.00 IT IT INFORMATICS TUTORIAL Java Series: Java Essentials I. What is Java. Basic Language Constructs by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT	10.00 IT IT INFORMATICS TUTORIAL Java Series: Java Essentials II.	10.00 IT IT INFORMATICS TUTORIAL Advanced Language Constructs by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT
16.30 A CERN EP SEMINAR Search for Gauge Mediated SUSY Breaking topologies with ALPFI by Mario ANTONELLI / INFN Milano	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School
16.30 A CERN EP SEMINAR Search for Gauge Mediated SUSY Breaking topologies with ALPFI by Mario ANTONELLI / INFN Milano	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School	16.30 A CERN COLLOQUIUM Genetics, genomes and cloning : The biotechnology revolution by Hamish S. SCOTT / Division of Medical Genetics, University of Geneva Medical School

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h

Media & Publications (AS) : bldg 510/R-014, tel. 73475
Media & Publications (AS) : bdt. 510/R-014, tel. 73475
e-mail : jeanette.Meth@cern.ch
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 72819
Association du Personnel : bdt. 64/R-002, tel. 72819
e-mail : Staff.Bulletin@cern.ch